★ contents ★

第10話	こたえの出ない日	1p
第11話	ゆきと	21p
第12話	願い	41p
第13話	真実	61p
第14話	家族	81p
最終話	愛、再び	101p
	雲の向こう	121p
	茜空	143p
	あとがき	160p

★ Contents ★

Chapter. 10	Answerless Day	1p
Chapter. 11	Yukito	21p
Chapter. 12	Wish	41p
Chapter. 13	Truth	61p
Chapter 14	Family	81p
Chapter. Final	Love, Once Again	101p
	Beyond the Clouds	121p
	Minagi	143p
	Post Word	160p

Kadokawa Comics A

Kadokawa Comics A
AIR エアー 2

原作 Key
漫画 桂遊生丸
Katsura Yukimaru
漫画 桂遊生丸
原作 Key

KCA139-2
角川書店

Help this girl
And become close to each other
The girl only wanted to laugh and hold hands with the one she loved
A sad dream repeats in her end-lessly
Release her from isolation
Very very sad things kept them from her
That yet she could never grasp
That was all she ever needed

Since long long ago
Beyond the sky
There's a girl with wings
This girl's only wish was
Through all her lives she could never attain happi-nsss
to live a normal life filled with happi-ness

第10話
こたえの出ない日

Chapter 10. Answerless Day

Even now this girl is trapped in solitude and sadness bearing everything herself

AIR

Always

Always
waiting
for us

Katsura Yukimaru

漫画 桂遊生丸（かつらゆきまる）

原作 Key

The girl is always alone

I can't make any friends I'm always alone

Eating alone playing alone searching for weird juice boxes

The girl keeps dream-ing

In my dream I'm flying In the sky

At first the dream is of the sky

I wasn't able to save her

Yukito

Even now you wish to save her

My head
.....
Wish
.....
Of the lone girl who lives in the sky
That is a single wish I've heard since childhood
What I've been travelling to find
What I've always been looking for
but have I found her?
but I've remembered it all
In the middle of my long journey I forgot
Good morning you're up early
what's the matter with you? Your eyes are red
Eh? Ah
Misuzu
Yukito-san
This morning was a sad dream

The moon was round full and bright
I was about to launch into the sky
a lot of voices were crying out
it felt like everyone was yelling to capture me
my entire body ached of pain and my ears rang of screams
but even so I reached higher and higher
I was scared
and sad
I don't want to see those kinds of dreams
Then forget about them
Yeah...
That's right keep smiling
always

[The girl views a dream]

[The dream is]

Misuzu!!
Uugh something as in...
That's enough just rest
I'm alright it must've been
slight anemia
If we don't do something it could become a summer cold

Well sorry for not making fun of you
No that s not what I meant
Today Yukito-san is somehow very nice
Yukito-san has a mean look but is a really nice person
I ve known that from the very beginning
Nothing you could do to fool me from knowing that
……
Ah~ah
I'm totally late
I wonder why that is
Give up for today

take a look
Oh
it's a little on the warm side
tuck in the covers and go to sleep
Uu~~Nn
Hey
let's play cards
Whaa !?
I can at least manage to play cards
I'm not sleepy
Idiot !
what if it gets worse and degenerates into a summer cold
I'm outta here
Eh
Wa
wait

Grab
Kyaa
This little one
!?
Yukito-san's friend let him stay here please
that way I'll behave
Pat pat
Wah
See to it you do

The girl's body will be able to move less and less
Once the dream begins to go back in time
She'll be able to do nothing
But after that in the blink of an eye
Sporadically at first
It's your fate to meet the girl who dreams of the sky
I want you to save her
Is up to you
Her fate is
Are you by yourself?
Hello there

then what should I...
If Misuzu is the girl I've been looking for
Oh Haruko
off to work?
Yo good-for-nothing
I'm going on a trip
a tour of the hot springs

I've been working pretty hard lately so I'm taking it easy for 2-3 days
Misuzu is ill you know
Hot springs why you
I saw her a bit earlier
a slight fever is nothing to worry about
If it gets worse
we'll take her to the hospital
That's not what I meant!
that's not what I meant at all...
...just be beside her
she keeps seeing a dream
that dream is making her ill
it's slowly draining her

the dream places her with too much burden
and her body won't be able to move
when that begins what happens after that...
はっ
What?
I don't know what you're talking about
There's no proof
At any rate!
times like these it's your duty as her Mother!
None
I'm not her Mother
You'll do much better to stay with her than me
I'm sure she prefers it that way
I didn't sign up for any responsibility
not from the very beginning

There's no way that could be!
Misuzu
you were awake are you alright?
Yep
you must be hungry eat up
.....
you know what Yukito-san
this morning I saw
the continuation to my dream

Deep in the forest I was huddled with someone important to me
we were talking in the darkness
that person taught me of the ocean
I felt so happy and at home
safe and secure
hey Yukito-san
do wishes come true?
Eh…
I was told in my dream that they do
do you think so?
……
you know I
I may have told you but

Wah
you know I
I love Mom dearly
I want to live here
in this town
in this house
Misuzu!
I'm okay
I'm okay

It seems I've lost the strength to my legs
!
Tell me these things sooner!
It happens all the time I'm alright
I'll be up in no time
I'm okay
I'm fine

When the dream begins back in time the girl's body won't be able to move

Misuzu

You can save her

Yukito

and soon thereafter she'll suffer more

Once that happens her time won't be long

Thank You For Reading!

Credits:
[L a F l a g a]
Translator: BOAS
Editor: BOAS
Email: laflaga@gmail.com
Visit. http://laflaga.googlepages.com

AIR
Katsura Yukimaru
KEY

Next. Vol 2 Ch. 11 Yukito
オ楽しいみ

第11話 Chapter 11. Yukito
ゆきと

Hahh
はぁ、

Misuzu
.....
I'm coming in
Wah Wah
Yukito-san that outfit
I even made you some porridge
Shocked
Do... do you know how ?
how rude
my survival instinct is strong you know
Rice and vegetable porridge
how are you feeling?
Umm ...
I'm still a bit sluggish

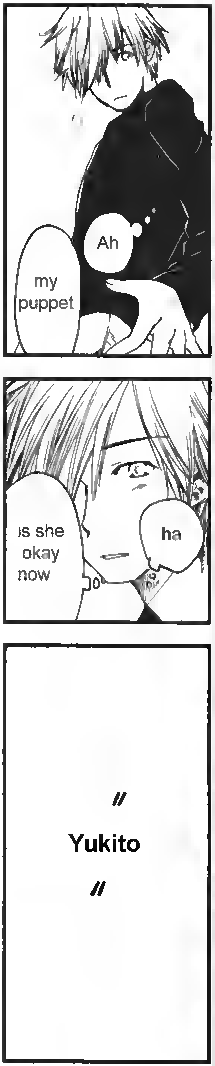
If anything at all happens tell me
Stare
What?
Shall we visit the hospital? Or call someone there?
I'm fine it's not such a big deal
Nothing Yukito-san
I was thinking how you're really here for me
Huh?

Have you found her?
Ah yeah
There's a girl in the sky?
Aren't you always looking for her?

Wah
really?
Pon
then maybe she has something to do with my dreams
I've been thinking
that the dream I'm seeing started
when I met Yukito-san and that it might not have been a coincidence
how great it would be if that were true
...Just perhaps

It's not really a matter of trying hard
Roger! Today's dream
and then report back to Yukito-san
I'll do my best to see my dreams
only I was outside the circle staring inside
where everyone was having fun
today there was a festival
Will I be able to go...
You will
here you're going to the festival to play for real
That's only in your dreams
even in her dreams Misuzu-chin never changes that habit...
Nihaha

Yeah
...
So think thoughts of getting better
O~K
...
fu
fu



Her dream is

almost like

a recollection

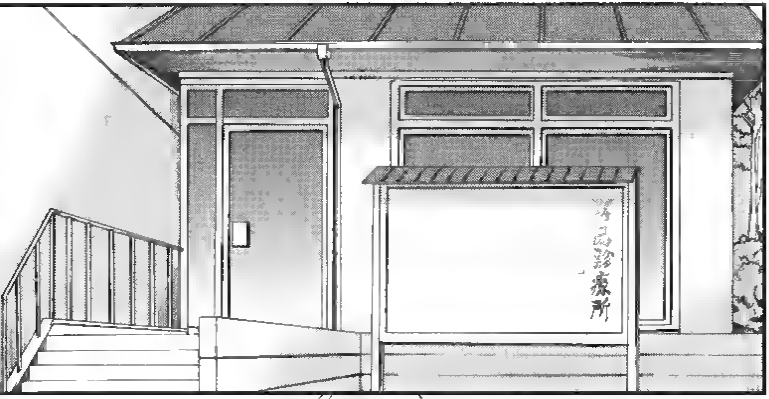
though faint

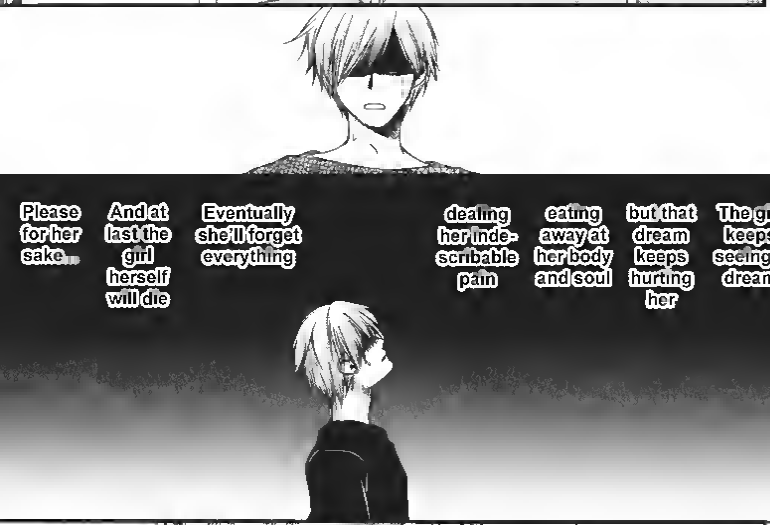
And her precious memories of her beloved

The girl's body and soul will bear it until the very end

And after her struggle

She'll die



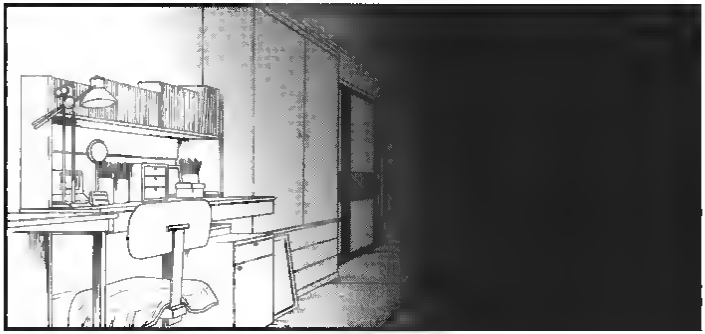

Please for her sake...
And at last the girl herself will die
Eventually she'll forget everything
dealing her indescribable pain
eating away at her body and soul
but that dream keeps hurting her
The girl keeps seeing a dream

I'll end up in the hospital myself
Snap out of it

Ahah
Yukito-san
are you there?
Yeah
may I come in?
thanks for staying beside me...

I was thinking of writing in my diary
but today I've only been sleeping
so I was wondering what to write
Diary?
Yeah
the one for my free elective
Write about the things you like
Eh ?
like the things you want to do
I'll make everything you write come true

clutch
I will ...
thank you



Mountain climbing with Yukito-san
Finding beetles with Yukito-san
Showing Yukito-san around town
going with Yukito-san to the summer festival
Playing cards with Yukito-san
going to the beach with Yukito-san
Amazing
it's a summer time full course
You bet!
will you fulfill them?
is it okay if I write in each day?

but don't ask for something impossible
Write more and more
Alright
Patan
Ugh...!

Yuki
Yukito -san?
It's nothing!
zukin
Zukin
Aagh...
loud sound
It's not nothing! There was a really
I just twisted up a bit
be a good girl and go back to bed
it's nothing for you to be worried about
Yukito -san

Misuzu

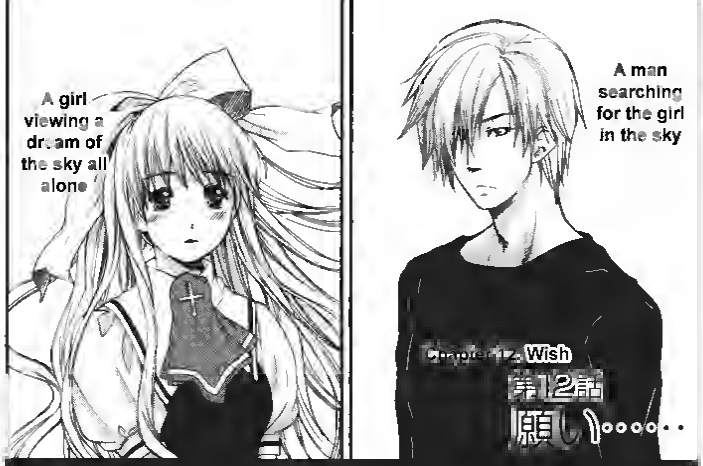
Kind yet strong
but the girl was very kind
"Get away from me"
That's why she said

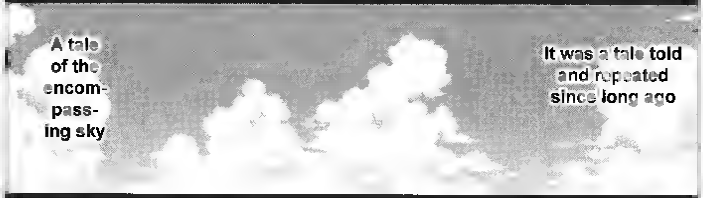
The closer the two of them become
The worse the two will suffer
And together they fall beyond help

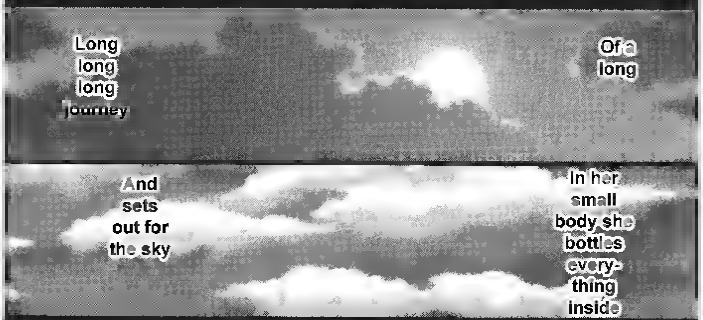
Even if I run away now
It'll only mean that Misuzu dies alone
then we'll both
If I stay with her
I will
Misuzu
Mom
And so I who sur-vived her
Left her behind

Zuki
This summer is special
because it's the summer I met Yukito-san
A summer I'll treasure forever and ever
Misuzu
Zuki

Thank You For Reading!
Credits:
[L a F l a g a]
Translator: BOAS
Editor: BOAS
Email: laflaga@gmail.com
Visit: http://laflaga.googlepages.com
AIR
Katsura Yukimaru
KEY
Next: Vol 2 Ch. 12 Wish
才楽しいみ


A girl viewing a dream of the sky all alone
A man searching for the girl in the sky
Wish
Their meeting wasn't coincidence


A tale of the encompassing sky
It was a tale told and repeated since long ago


Long long long journey
Of a long
And sets out for the sky
In her small body she bottles everything inside
Everything was predestined

With-
out a
word
She silently
held her
fears and
anxieties
All by
herself
But she
always
showed
me her
smile
And
fear
More than
anyone she
felt sadness
lonliness and
pain
Together they...
Just
smiled
back
I who
couldn't
do any-
thing
She
held
her
smile
Gently
and
strongly
Until
the
end

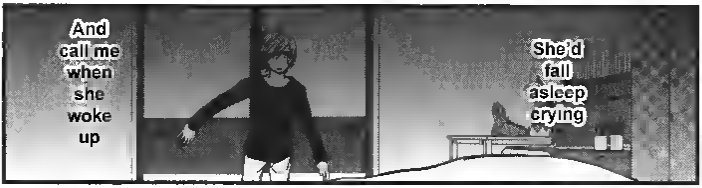
Parted ways

That story my Mother told me
Then my Mother
"This time save her"
Huff
Left those words behind and vanished from my sight
Puff
Huff
Puff
Mmm

Except sit outside her room and wait for her voice to calm down

At those times I couldn't do anything

From time to time she'd relapse crying



I remember those vividly
the sound of the wind
and the babbling brooks
How mysterious
even though I can't remember
everything from my dreams

Misuzu only tells me about the fun things from her dreams

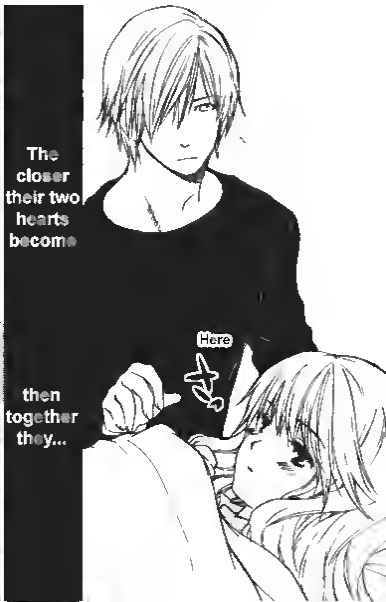
With a weak voice

And apologetic smile

But the one who should apologize

is me...

Those words left by my Mother
Her body is at its limit
Run-ning out...
And her time remain-ing is


The closer their two hearts become
Here
then together they...

...Yukito-san
...lets stop this already
Yukito-san is suffering right?
all because of me...
and that is

I'm right aren't I ?
.....!
Don't touch me...!
don't...
it's alright Yukito-san
it's fine now
I'll try my best alone
please leave me...
okay .....?

At this rate
It'll be over without having done anything
And if we keep parting
What's the point of having met each other?
I can't
Say anything back to her
I can't do anything

Yeah
I'll wait out the night at the bus stop
Are you going ?
Misuzu
What's the point of having been here?
Misuzu
face me
is that truly what you want?
I'm really leaving
Misuzu
Misuzu
!!

really I...
suffer.....
I don't want Yukito-san to
But

I don't want to part either...

I was always all alone
myself in a dark vast room
in my dream I saw
for years and years
always alone...
lonely...

waiting for Yukito-san ……!
always waiting
to reach out
Yearn-ing
waiting for someone to rescue me
Always waiting for someone to come

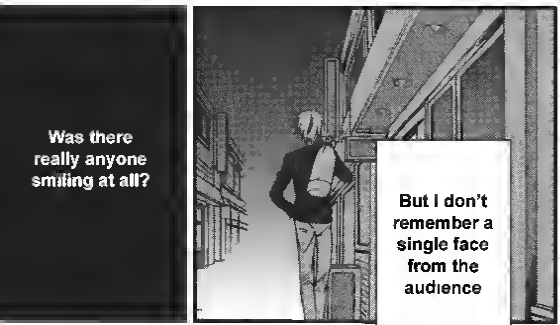
Sniff
...
sniff
...
Misuzu
sob
...
Yukito-san
I don't want you to leave
Yukito-san...

Yukito
What is your wish?
And this doll will respond
You must place your wish upon it
Just willing it to move isn't enough
And see if it moves?
Place your feelings for that certain someone
With your power

Impart you with my one wish
From now on I will
And keep it alive
And hope you will receive it as your own

Setting up at a favorable time and changing my fortunes
My life since then depended on it

I once forgot everything
Except this power to earn a living


Was there really anyone smiling at all?
But I don't remember a single face from the audience

That's all I ever wished for
That first wish
And always have a cheerful expression
I'll do anything
I wished it again
From my heart
I want to make you smile
So long as it makes you smile
Misuzu
Ah ah
What can I do for you?
Yukito-sann
Take you to the beach
And go to the summer festival
Will you be happy...?
With my power...
Misuzu...
Until your heart's content
That puppet show...
Or show you...

For you...

Misuzu

Yukito-
san
……?

Thank You For Reading!

Credits:
[L a F l a g a]
Translator: BOAS
Editor: BOAS
Email: laflaga@gmail.com
Visit. http://laflaga.googlepages.com

AIR
Katsura Yukimaru
KEY

Next. Vol 2 Ch. 13 Truth
才楽しいみ

第13話
真実
Chapter 13: Truth

My body feels light
The pain is gone
Why is it ?
Yu……

Yukito-san……!
The dream I'm seeing
Is filled with our memories
Flap
Meetings and farewells
Ever since we were born into this world

For-
ever
Alone
I told myself
I'd be alright
I was always
all alone
Just like
I am now
During our
journey
I kept
seeing a
dream
In that
dream
With my
beloved
person
Just like
how we
met

Family ?
What is it like being a family?
Whenever I felt like knowing
Feelings sprang from me without stop
Yukito-san ⋮
where did you go ?
Yearning for some-thing
you re coming home aren t you?
If I had stayed all alone
If I hadn't seeked ⋮

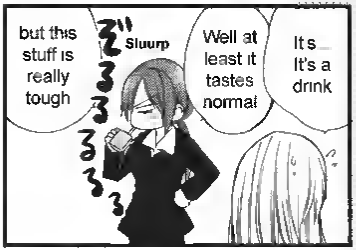
If I hadn't fallen in love
Then these feelings...
Sob
Sob
Sob
Sob
Sob
Sob
Un
ea

whack
Uwa
ouch
Flap
In this house I am alone
He won't come back
Eh ?
You're not alone
Do your best
Smile
Smile Misuzu

Ah
Wait !
please wait
Who…

Mom…!
What're you so surprised about?
a greeting?
how about
I'm home
Misuzu this is yours?
may I have one?
Ah-- I'm parched
Is this weird juice box all we have?
slide
Yea… yeah
Wel
welcome home…

Thick !!
This isn't a drink it's a snack !!
cough cough


but this stuff is really tough
Sluurp
Well at least it tastes normal
It's... It's a drink

Uuu

what?

... I thought you weren't coming back home

I told you I'd be home soon
You did but...
.....
Do you remember the Tachibana house?
!
It's where your father lives
and it's where you were born
I paid them a visit

and never return to the Tachibana house
so Misuzu can live with me
I parked my rear outside their gate
until they gave in
with my head in the dirt the entire time
I begged them
to let Misuzu be my real daughter
I'll adopt you

I'm not Mama !!
Mama Mama
You were always a bit weird
saying weird expressions
eating weird things
Don t Misuzu
and whenever you threw a tantrum the school would always call me
was what I thought
even though I never thought of having a child then why do I look at you the way I do
No
I couldn t pretend anymore
because I felt like it
Why ?
you know I realized
Why did you

Misuzu is fine
but even so you weren't my real daughter
Yes very healthy
Because you're not my child
Then hurry up and come for her!

I went there and begged them

But you know
I adored you and really thought you were cute

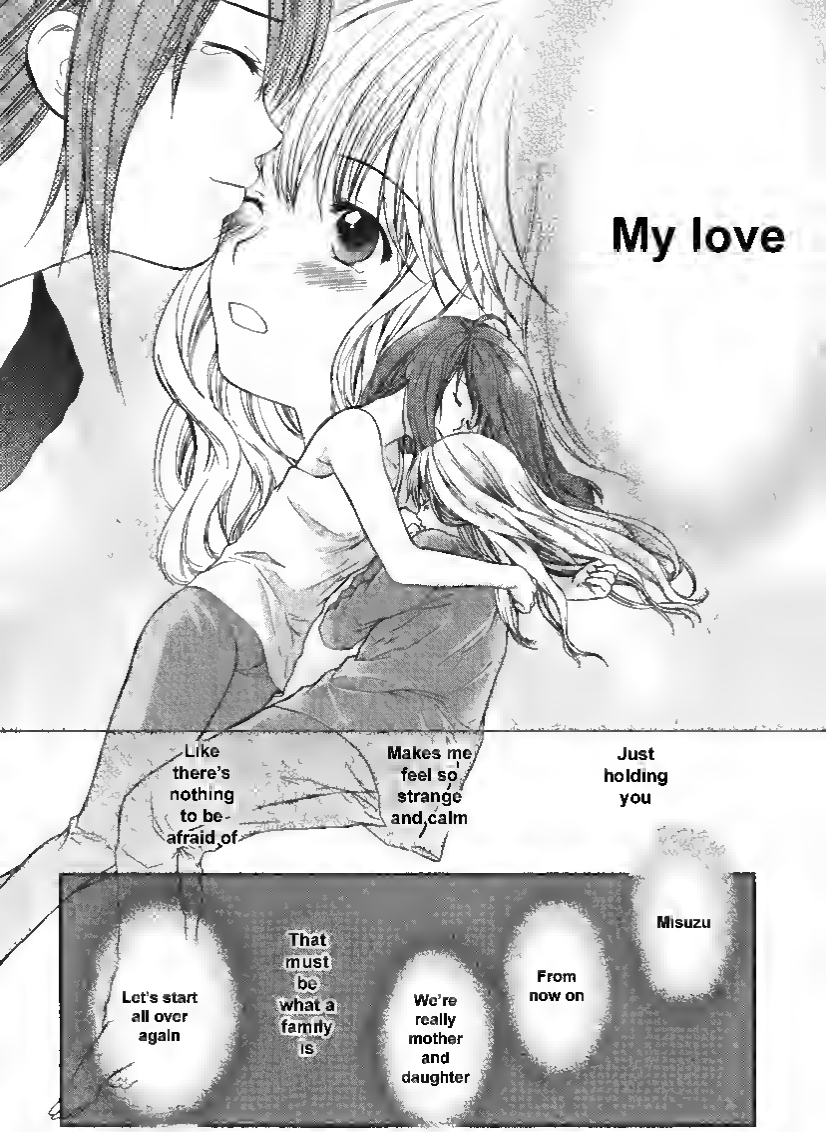
I want to live with my beloved daughter
would you rather live with your real family ...?
was what I did uncalled for?
I want us to become real mother and daughter
You know what Misuzu

Mom is
It wasn't uncalled for
my real family is here
my real mother

Ahh
はぁ
No
if you get close to me
we can't

we can t ⋮
I can't get Mom involved but
Misuzu ?
what are you saying?
hey ⋮
⋮ Mom
Misuzu

Let's not hold back anymore
such reservations
That day
Those words we couldn't say
we have to do something
But this time we'll say them
I don t want to have any regrets
I won't be afraid anymore
I'm sorry for everything up until now
⋮


My love
Like there's nothing to be afraid of
Makes me feel so strange and calm
Just holding you
Misuzu
From now on
We're really mother and daughter
That must be what a family is
Let's start all over again

Thank You For Reading!
Credits:
[L a F l a g a]
Translator: BOAS
Editor: BOAS
Email: laflaga@gmail.com
Visit: http://laflaga.googlepages.com
AIR
Katsura Yukimaru
KEY
Next: Vol 2 Ch. 14 Family
オ楽しいみ

Miss customer what would you like today?
第14話
家族
Chapter 14. Family
A little shorter perhaps
Oo would a crew cut be to your liking? How very bold Miss customer
No way just make it normal
Dummy I was joking
leave it to me I'll give you the cutest possible style
it's charisma!
Will you really

It's over
Yeah
but it's nice
so light
I'm finished
but
It's all about charisma!
you bet'cha
Pft-h!
thank you Mom
Wah
Ah that was close... It almost really became a crew cut
it's so short
When you were very little
you had this hair style too

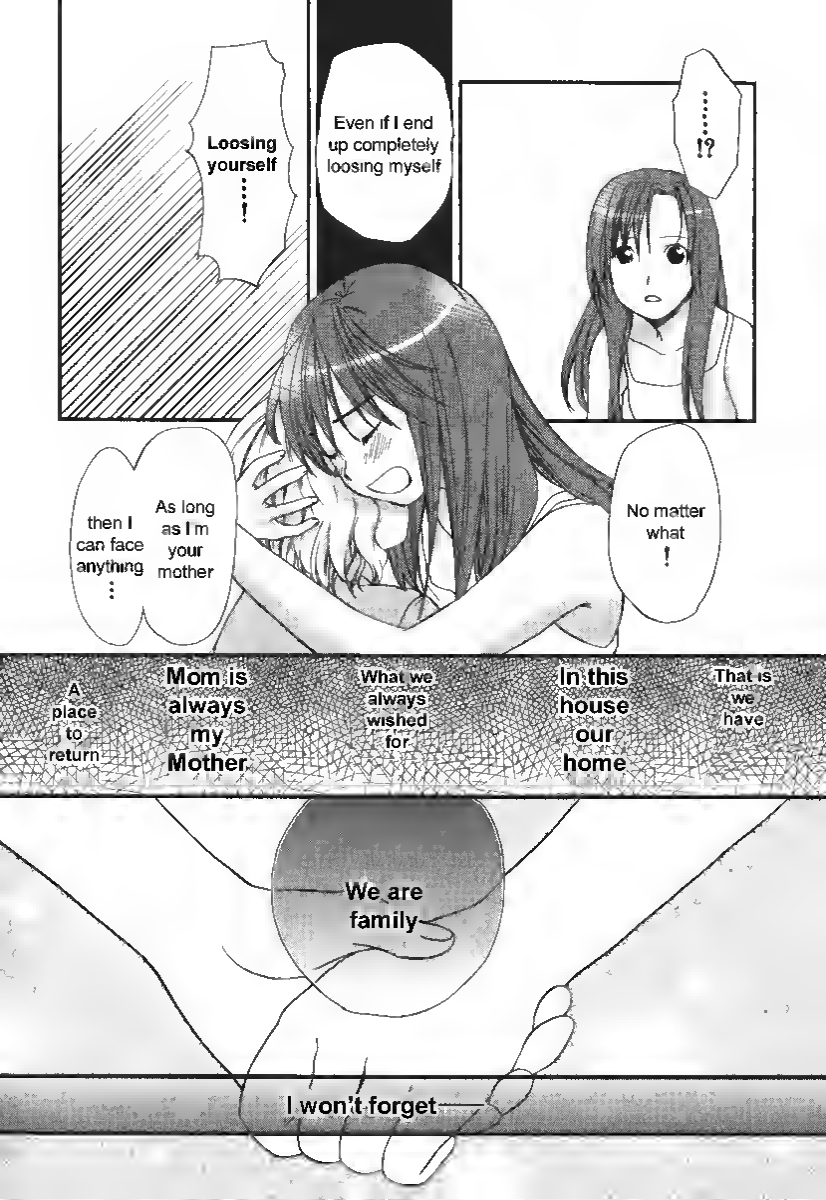
I'm sorry that I left you alone
I'm sorry
really Mom
don't say such things anymore
It's alright now...
No!
show Mommy just how much her Misuzu-chan has grown!!
Uhehe hehe
Now for the first time let's bathe together!!
we'll make up for all our lost time everyday from now on!!
Alright then!
Ahahaha
Kyaa
shock

Misuzu ?
Oww …
What!? Your cold hasn't gotten better yet?
have you been sick in bed since then?
… Where's that free-loader ?
what is he doing
Well at least for now
shall we go to the hospital?
or call them !!

There's nothing the doctors can do
to cure the pain from invisible wings
that's why I'm doing my best by myself
Yukito-san knew about this
What are you trying so hard to do?
I have to see the completion of my dreams
Dream
but isn't it your dream that's causing you to suffer?
Said something like that
I'm sure that he also
That may be so but
but I'm fine I'll do my best
because I promised
I have to try my best

But if I think you're at your limit I'll take you to the hospital
I understand
...Okay
Please Mom!
If I'm not in this house I can't keep my promise
Hey
Yep
Are you still going to keep your dream a secret?
Ahaha
Hmph how cheap

I'll tell you when all this is over
for sure
Will it end soon ?
hey Mom
Yeah
very soon
If I were to somehow change
I'll always keep on loving you


Loosing yourself……!
Even if I end up completely loosing myself
……!?
No matter what!
As long as I'm your mother
then I can face anything……
A place I to return
Mom is always my Mother
What we always wished for
In this house our home
That is we have
We are family
I won't forget——

I think I'll see a happy dream
Misu…
the weather is great hurry and get up
today's breakfast is egg omelet
Misuzu

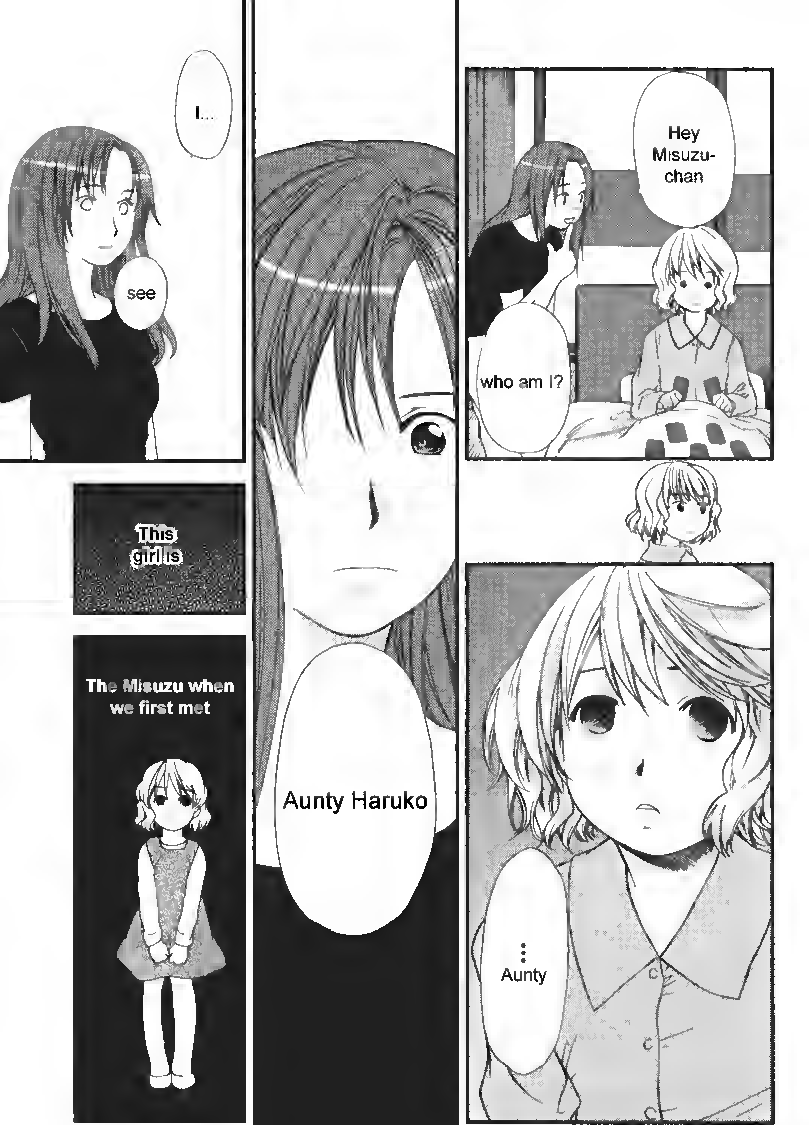
Misuzu ?
What's wrong? Don't you feel well?
come on and get up and we'll eat breakfast
I don't need any
I'll just play cards
What cards
your breakfast will get cold
Misuzu ?

Aa
Haruko ?
Yes !
It's me
Riiiiiiiiggg
Who could it be !
I can't do that
The discussion is over!! Don't bother me anymore!!
I have some-thing to discuss
crash
Ah
I'm in the middle of something I've gotta hang up
I didn't agree to those pro-ceedings
Are you free now? Can I drop by...
It's about the time you visited while I was away
.....!

Misuzu
!!
Your legs
…
Mama
…
Mama
…
Mama
?
Mom is right here
Okay? It's alright
leave those cards and come eat
No
…
push
No
…!
You're not
…

If I were to
Somehow change
Misuzu ?
waaa
Misuzu what's wrong
Misuzu
aaa
She'll eventually forget everything
Mamaa
uwaaaaaaaaaaan
I'm not Mama
Mama Mama
Misuzu
Waaaa

Listen
if Misuzu ever has an episode in front of you
Never touch or get close to her
Uwaaaaa
If she thinks of you
As her real Mom
Even if she cries and screams just let her be
She'll just get even worse
Misuzu ?
hmm ?
she ate all of it
Did it taste good ?
It tasted bad
Even though you ate it all!


I...
see
This girl is
The Misuzu when we first met
Aunty Haruko
Hey Misuzu-chan
who am I?
Aunty

Bing Bong
me who ran away...
It was the same back then
At first it wasn't her b
Hey
!!
I just didn't want to argue in the house!
I never thought you'd willingly go out with me like this
Haha you never change

On Misuzu s last birthday I intended to bring a cake
but it seemed no one was home
so I left the cake with some youth
Ha--I Well isn't that fortunate If I'd seen your face the celebration would have been ruined!
Ha Ha Ha
You really hate me
that always disagreed with my Big Sister
your damn way of talking
Damn right
Now then
down to business
return Misuzu to me
And if I said no ?
You don t have that right

After all I am Misuzu's father
You forced an unreasonable verbal contract with my parents
which has no effect
A parent
what is a parent anyway
someone who simply lets go of their child because of circumstances and pushes her on others
is that a parent!

Someone like you who flip-flops and doesn't even understand Misuzu's feelings
You don't have the right to be a parent
How would you know?
!
then lets just do this
putting what you said aside
let s ask Misuzu what she wants to do
If Misuzu says she wants to stay here then I'm fine with that
just as you would have it
and determine who's the real parent
"Aunty Haruko"

I am

Aunty Haruko

I won't ever forget

Even if I were to completely change

I won't ever stop loving Mom

Mom is my only family

Thank You For Reading!

Credits:
[L a F l a g a]
Translator: BOAS
Editor: BOAS
Email: laflaga@gmail.com
Visit. http://laflaga.googlepages.com

AIR
Katsura Yukimaru
KEY

Next. Vol 2 Final Chapter. Love, Once Again
才楽しいみ

ガチャーン

Gachaan

最終話 愛、再び……

Final Chapter Love, Once Again

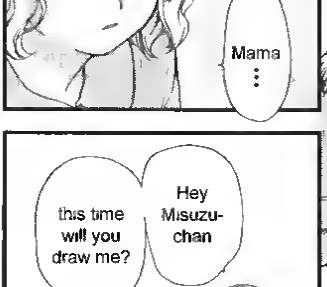
Mr Raven
my friend
Your friend Ehh
do you like the wheel-chair?
It s just borrowed though
isn't it noisy ?
Nod
Ah
juice
Mmm
your tastes haven't changed one bit huh
sluuurp
the Misuzu who loves to draw
cards and
Dinosaur stuffed animals and
The Misuzu who only forgot
being with me

Haruko !!
It's hot
then shall we head to the ocean and then go home?
All done ?
She'll be well again soon that's what we promised each other
what's the meaning of all this
Give me a thorough explanation
Like I said
what's wrong with Misuzu's legs !?
Wait You've got it wrong Just hold on a sec !!
Aunty
you're scary

You're wrong
since that day
nothing has changed at all between you two
Aunt huhn
Ah !?
I'm sorry Misuzu
Enough
would you rather live with Papa or Aunty Haruko?
let's ask her right here
Misuzu
Wai
Wait !!

Wait……!
please wait
3 days no just one more day is enough
even if I'm just her Aunt
but just a little just a little bit more
and if Misuzu doesn't want to then you can take her home
let Misuzu stay with me……!
Haruko……

I always thought you were someone who cherished her pride



Haruko

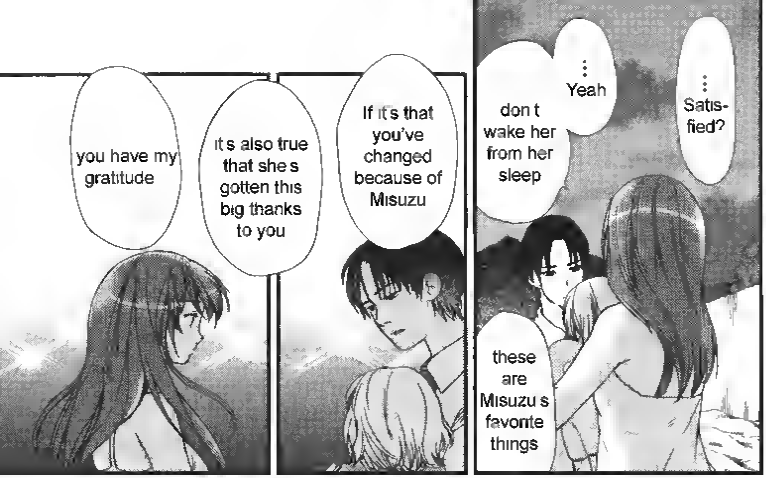
Misuzu? What are you drawing?

What is this ?

Mama

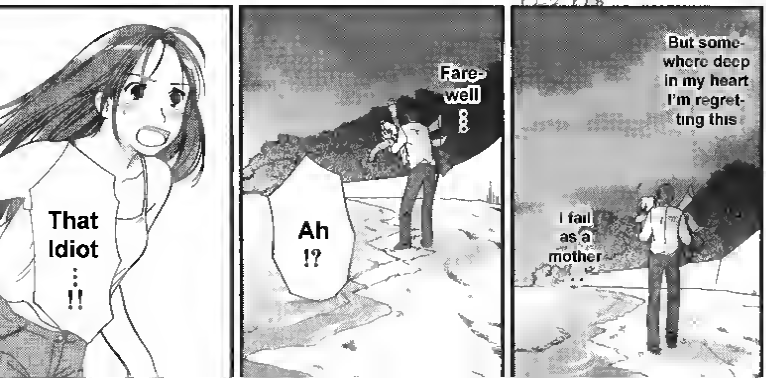
Even though it may taste bad
will you eat some food I made?
No
just as I thought
I miss Mama
To wind back these ten years
Is just a fantasy
For not thinking of Misuzu's feelings
and running away this is my punish-ment
but it's alright now
even if it's just a little if I'm with her then it's alright
Eat your egg whites too!!
I'm so thankful that I was able to be with Misuzu

I would have liked to see your beautiful smile
Just one last time
close your eyes tight
the next one is the highest
One more time


Satis-fied?
Yeah
don t wake her from her sleep
these are Misuzu s favonte things
If it s that you've changed because of Misuzu
it s also true that she s gotten this big thanks to you
you have my gratitude

Considering Misuzu's body this is for the best

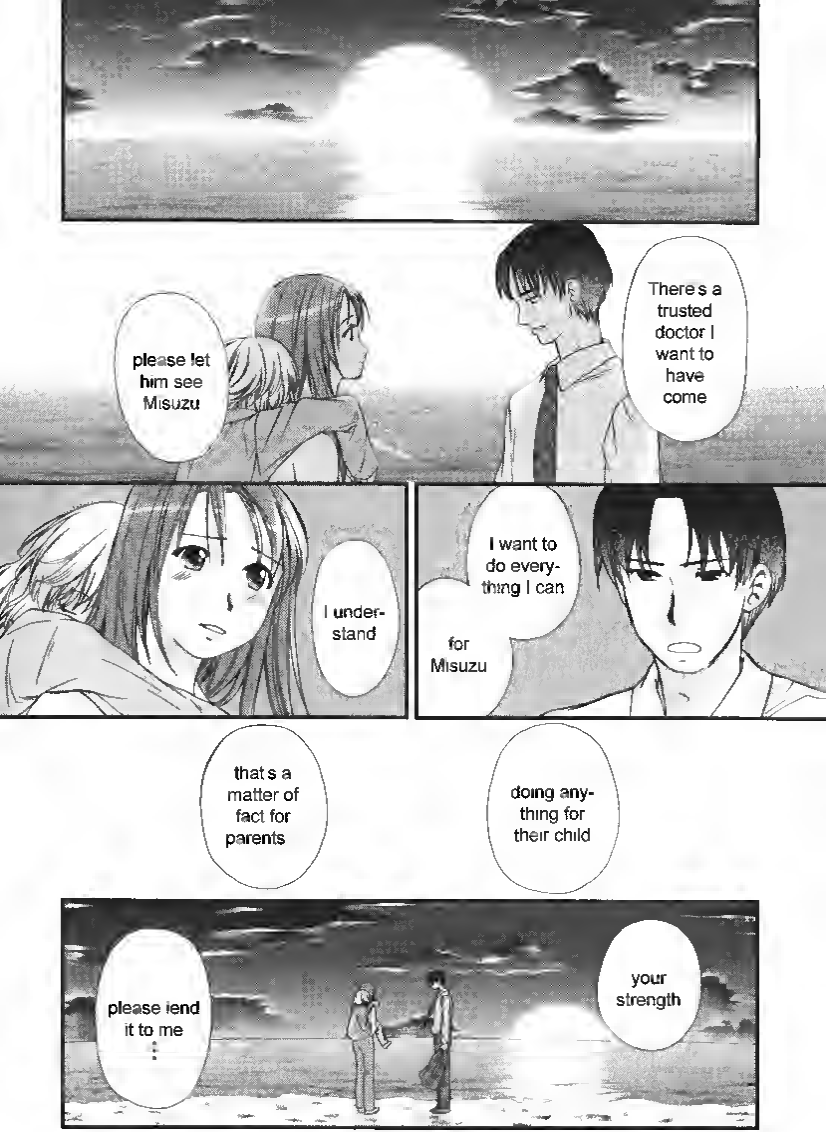
This is correct



Not here
Not here
Not here
Not here
Ah
What's wrong

Ma
Ma
There!

Mom's right here ⋮
Mama
Mama
Mama
Yes.. yes Misuzu

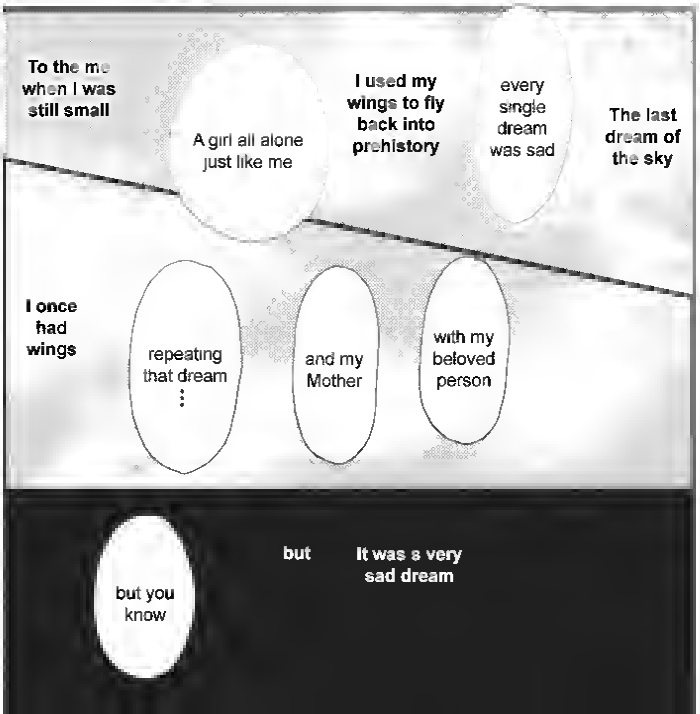

There's a trusted doctor I want to have come
please let him see Misuzu
I understand
I want to do everything I can for Misuzu
that's a matter of fact for parents
doing anything for their child
please lend it to me
your strength

I feel like I've been seeing a long dream
Misuzu
Say Ahh
Ahh
does your body hurt ?
how do you feel ?
Misuzu
then you can just watch
munch munch
No way! I have to make sure you eat everything!
I can eat by myself...

I'm alright
it doesn't hurt
that's because I didn't move for so long
Really !?
Yeah it's still a little hard to walk but
That's just fine!
Mama will help heal that together
a little rehabilitation and you'll be up in no time !
yeah
Ah ah If only he were here
we even promised to go to the summer festival together

What's he up to
nght about now
Hmm
Ma Ma
about Yukito-san
he gave his power so that Mom and I could live together like this
that's why he came to us
Ooo--
Mom

Even now He's
right here beside me...
I saw a dream


To the me when I was still small
A girl all alone just like me
I used my wings to fly back into prehistory
every single dream was sad
The last dream of the sky
I once had wings
repeating that dream ⋮
and my Mother
with my beloved person
but you know
but
It was a very sad dream

I gave it my best
And then
Mm
Mmm
scratch
scratch
Look
clutch
They have finally reached

Fin

Thank You For Reading!

Credits:
[L a F l a g a]
Translator: BOAS
Editor: BOAS
Email: laflaga@gmail.com
Visit: http://laflaga.googlepages.com

AIR
Katsura Yukimaru
KEY

Next Vol 2 Beyond the Clouds
オ楽しいみ

This is the last chapter of the main story of AIR manga. We hoped you have enjoyed this series and please enjoy the upcoming extras.

And
then I
saw
the
last
dream
雲の向こう
Beyond the Clouds

there you are
to think you were at a place like this
…What?
Yukito-san
-San

When I got here I was under a shadow
even though it's so so hot
Yukito-san is always sleeping under the sun
I know
that's why
I came to ask what we should eat for dinner tonight
Sunburn
I know
The days are long
cause it's summer
Time sure flies by

You're asking
You're asking me that!
How was work today ?
Ohh
It'll be just fine
Yeah
It ll get better starting tomorrow
Did you get the hang of it ?

...then when you earn enough money...
you're leaving this place right
Ah
I'm not going
Nope
I'm not staying either
then you're staying?
Ehh?
I finally got it

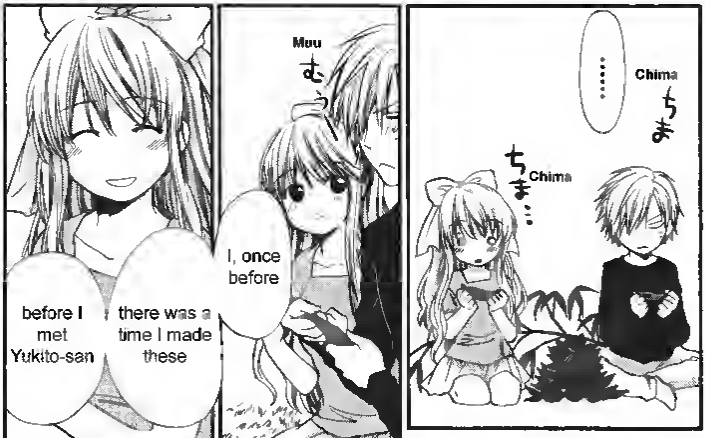
More importantly
What is that thing ⋮
Sora
he hangs around me often
we're always together recently
we're good friends
Ohh I
even if I hug him
Ohh-- Ohh--
She's not getting angry !
Ama-zing !!
even if I hold him
Well it's good that you made a friend
Hmm? But
one day Sora will return to the sky won't he?

What's that
did you think you could tame a wild animal just like that?
He won't leave!
don't even talk about things like taming
we've already become good friends
and anyway
this little guy
belongs to Kinshima-san
Oh
Hmm
... As always what a hopeless person

I'll put it back
I'll pray that is reaches all the way to the ocean
carried by the currents
it must have gotten swept down from upstream
Some kids perhaps ?
It's a bamboo boat
You're right

I like doing these kinds of things quite a bit
Yukito-san let s make some
What ?
Bam- boo boats
There
Go! H.M.S Misuzu
smooth sailing
Ha Ha Ha
It sunk like the Titanic
splash
Ha wa wa wa
Go---
splash
.....

We sure
Saa
Saa
Saa
made quite a few
Sure did
Yukito-san you're
Saa
Sa
Saa
Sa


Muu
I, once before
there was a time I made these
before I met Yukito-san
.....
Chima
Chima

M...Mom since when have you been here?
Are you trying to dam the river or something
They always got washed away
or slam-med against rocks
and just before I couldn't see them I would be sad
because I couldn't make them very well
I tried again and again
all by myself...
Misuzu!
There's no way these toy boats will reach the ocean
they'll just hit against rocks or fish and sink
if they reached the ocean
...it'd be nice

Hurry and go home
I've got to go to work again
Yeah
Tap
Or pecked apart by birds
even if they reach the ocean
they'll be washed ashore and wither away on the beach
Ga
Gao

Ah
Ah
Waa
Amazing
I can't see it anymore
the boat Mom made completely submerged !
Wa
You can only see it float for a little while
then it'll sink
...
it won't ever reach the ocean

To see them off
…
…
The ocean ?

Shall we go
Alright now then …

I admired what was beyond the sky
To touch and understand you who was beyond the sky
And say to you that it's not sad
Then I feel like saying I'm not sad either
A fleet of bamboo boats
bamboo leaves rustle rustle
Note this is onomatopoeia
Ara

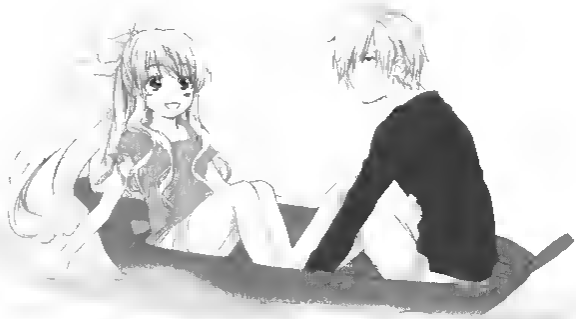
I decided I wanted to fly away from the land
Reco -ver
return
... and once again get swept away
How nice it must be to return to the ocean
...
For there was some-thing I could do
And if that wasn't here then some-where
Oh
Oh
Oh
!

how many bamboo boats there are
How awesome Potato
on a trip !
they must be off !
Go
Areé
Yukito-san wait
Ah
Sora isn't here

But
Still

Was the view of this town from the sky
Always this beautiful
?

AIR



And I wait for the stars to come

My breast hurts

But only at sunset when the blue fades do I feel different

I love the expansive blue sky in the distance

I love the night sky filled with stars

I love the stars

Minagi

美凪

Kyaa! My puppet !!
Nyowaa
neither could Michiru ...
I'm so deeply sorry ...
No don't worry about it ...
Was that a lap pillow
You could've woken me up
Yes ... furthermore
it seemed like you were sleeping so soundly
I couldn t stop watching you ...

Pachi
Wapuu
Dream…
did you see one?
What?
you were sleep talking rather loudly…
like "Yahoo"
Ha…ha ha…
Ix ha
I've let another embarassing side of myself slip…
I hope you saw a fun dream
one that made you smile

On that note
finished
Owaaa
Extra
Fancy!
My partner
has--
Oo
Owawa
OoO

Of course
It won t be free
clap clap
Everytime I see it it's so mysterious Kunisaki-san's skill
Unununu
Michiru was looking forward to seeing it as well
You Scrouge
Well then
Gyaa
here
What's that? If you just asked you could have seen it
Nyowaa !!
you're wrong I was just going to reveal your trick !!
in appreciation

You always have some on hand don't you ...
Yes
about 88 left now ...
Wa waaa
Rice Coupon ...
Michiru Too
Yes
delicious rice is the smell of happiness ...
And it calls children directly home
without fail or delay
Michiru loves rice as well !

When I was very little
I loved the figure of my Mother preparing our meals
with the rice on the stove and the smell of rice blending with my Mother's perfume it filled me with satisfaction
eating with my family was the happiest time of my life
…
Was ?
Grrrrrrr
…
I don't really understand
about those kind of experiences
…
Is that so
…

Kyahahaha
Did all the talk of food make you hungry ?
Unyuu …
Muki
Shall we go home for today
Sounds good
I'll go home too
Have you found …
… a place to call home ?
Ah ?
… not …
hey Toono can you tell me what all that stuff
about dreams was about …

what would you do ?
: what do you think is best ?
and if that dream keep occuring
What if ... The dream you saw happened to be a sad one?
I haven t really had those kind of dreams
I always wake up before
but if it were me
so I think it s best to stay by that person as well
I'd want someone beside me when I wake

I see
that's right
so they won't be alone
Yes
then one more thing
please change this guy back to normal
He's a BOY
I'm so sorry
That's when everything becomes empty for me
The lights in the sky illuminate the earth below and light up the way home
The sunset sky that turns navy blue
Minagi-chan
Listen to me...
I lost my place to call home
That's because

That day
The day I wasn't able to meet my sister who had already been named
Michiru wasn't able to have been born
Mommy
Why do you call Minagi Michiru?
I stopped being Minagi
Father who left Mother
and my family simply broke
Into little pieces

Who couldn't let go
And I
My mother would keep calling out the name Michiru
At the empty dining room table
Michiru
Eat lots okay? Is it good?
Michiru
So much light
gi
in such bright-ness
the light that shined on me has already
nagi
Minagi !
Haa

You who calls me
"Minagi" so I can be here
The girl who has the same name as my little sister and the friend who is waiting for me
Michiru
What's wrong?

I think I will shine gently too

For your sake

Welcome home
Yukito-sann

gobble gobble
is it good ?
Pa
have a taste
Kuu

Alright
I have confi-dence in today's eggs
What's tonight's menu ?
The lights in the Kamio house
Omelets and the rest is a secret!
Misuzu one more bite
Aaah
wait until the rice is done

Made Misuzu's omelets look delicious

AIR

Thank You For Reading!

Credits:
[LaFlaga]
Translator: BOAS
Editor: BOAS
Email: laflaga@gmail.com
Visit: http://laflaga.googlepages.com

AIR
Katsura Yukimaru
KEY

That's it! All done
LaFlaga will be looking for a new series to scanlate very soon
才楽しいみ